

АНАТОЛИЙ ВЕРЧИНСКИЙ

РАЗГОВОРНИК АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ПО КИНОФИЛЬМАМ

ЧАСТЬ 5

КАК ПОСЕЩАЮТ КАФЕ И РЕСТОРАНЫ



PHRASEFILM.RU

Анатолий Верчинский

**Разговорник английского языка
по кинофильмам. Часть 5. Как
посещают кафе и рестораны**

«Издательские решения»

Верчинский А.

Разговорник английского языка по кинофильмам. Часть 5. Как посещают кафе и рестораны / А. Верчинский — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-44-934608-7

Каким должен быть идеальный разговорник? В виде постановок, где актёрами разыгрывается та или иная бытовая ситуация. Нужно ли эти сцены снимать? Нет, потому что они уже сняты режиссёрами тех или иных англоязычных фильмов. Вы изучите английский язык по ситуациям, максимально приближенным к реальным.

ISBN 978-5-44-934608-7

© Верчинский А.
© Издательские решения

Содержание

Введение автора	6
Принятые сокращения	9
There's a reservation under Wallace	15
I'm still waiting	16
Your waiter will be right over	17
Как сделать заказ	18
Give me a Pepsi Free	18
All I want is a Pepsi	19
I'll have... ice water	20
Likewise	21
I'd like a table	22
I'll just have a salad, please	23
Конец ознакомительного фрагмента.	24

Разговорник английского языка по кинофильмам. Часть 5 Как посещают кафе и рестораны

Анатолий Верчинский

Учителям английского языка:

*Людмиле Николаевне Лысак,
Ольге Алексеевне Соколовой,
Ларисе Николаевне Ивановой.*

Преподавателям английского языка:

*Светлане Борисовне Крючковой,
Галине Ивановне Бабиной,
Тамаре Ивановне Хромовой,
Галине Дмитриевне Володиной*

© Анатолий Верчинский, 2019

ISBN 978-5-4493-4608-7 (т. 5)

ISBN 978-5-4493-3440-4

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Введение автора

Толковый словарь Ефремовой даёт такое определение слову «разговорник»: «Пособие для изучающих иностранный язык, содержащее образцы бесед на разные обиходные темы». Являясь автором курсов и самоучителей по изучению английского языка, я подумал, а почему бы не взять примеры разговоров на различные бытовые темы из художественных фильмов? Ведь в них показаны те ситуации, которые обычно разбираются в разговорниках – как приветствуют, как извиняются, как благодарят, как прощаются и т. д. Как известно, лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать или тысячу раз прочитать.

Обычные разговорники уже устарели! Намного эффективнее изучать разговорный английский в реальных ситуациях. Одна из стратегий изучения иностранного языка – посмотреть, как ведут себя люди в тех или иных похожих обстоятельствах.

Будучи киноманом, я постоянно смотрю кинофильмы, в том числе на английском языке. В итоге я составил подборку киноэпизодов, которые могут являться образцами использования английского языка в обиходных ситуациях.

Ведь большинству людей нравится смотреть фильмы. Интерес к сюжету и сопереживание героям способствует «погружению» в реальную языковую среду и, как следствие, приводит к более глубокому пониманию того, что и зачем говорят персонажи фильма в тех или иных ситуациях. Фразы запоминаются намного быстрее, если они услышаны в киноэпизоде. И это не застывшие или «прилизанные» конструкции из учебников, а живой язык общения.

«Я изучаю английский в онлайн-школе, мои преподаватели – носители языка, и я нормально изъясняюсь с ними, но, включая фильм на английском, не могу понять многие слова», – написал мне один человек. Дело в том, что преподаватели специально говорят медленно, с расстановками и паузами, тщательно проговаривая слова. А фильмы рассчитаны на носителей соответствующего языка, речь в неадаптированных фильмах очень быстрая, актёры, так же как и люди в реальной жизни, глотают слова, говорят «скороговорками». Именно этим кино на языке оригинала и ценно. Кроме этого, при просмотре продукции голливудской фабрики грёз можно услышать акценты уроженцев различных уголков планеты и потренироваться в их понимании.

Фильмы помогают справляться с паникой непонимания носителей, снять психологический барьер. Если вы хотите научиться получать удовольствие от прослушивания иностранной речи или научить себя её слушать, просто смотрите фильмы. Ищите свои жанры, своих режиссёров и актёров. Так вы будете познавать не только язык, но и культуру, обычаи и нравы. Если у вас уже есть любимые англоязычные фильмы, начните пересматривать их в оригинале, это будет исключительно интересный опыт.

Если же вы хотите смотреть фильмы не только с интересом, но и с пользой, при просмотре фильмов на иностранном языке в образовательных целях, чтобы выучить новые выражения и фразы, по окончании просмотра независимо от того, какой у вас уровень знания языка, нужно ответить на следующие вопросы:

- 1) Какую речевую ситуацию вы наблюдали – поздравление, приветствие, просьба, поручение, выражение эмоций и т. д.?
- 2) Какие фразы вам встретились (рекомендую предварительно распечатать субтитры и поработать с незнакомыми словами, выделив их в тексте и посмотрев в словаре перевод)?
- 3) Какие из них были известны и понятны?
- 4) Что было для вас новым?
- 5) Что необходимо запомнить для дальнейшего использования?
- 6) В каких ситуациях может быть использовано это новое знание?

7) Запомнить расхожие фразы, которые могут стать шаблоном, и контекст их использования.

Если смотреть сразу весь фильм с надеждой пересмотреть его второй раз, все эти пункты будет трудно выполнить, т. к. исчезает мотивация досмотреть его до конца, ведь не все фильмы, даже понравившиеся, тянет пересматривать, особенно сразу после первого просмотра. Поэтому лучше смотреть каждый день понемногу, заканчивая даже на самом интересном месте, чтобы на следующий день захотелось продолжить просмотр. Главное, чтобы в конце у вас было ощущение «мне понравилось, я хорошо отдохнул». Это будет мотивировать вас на дальнейшее изучение английского языка.

Описанный процесс обучения даёт определённые знания языка, развивает коммуникативные умения и навыки, необходимые в любой англоязычной стране. Человек, не знающий местных обычаев, языка, не понимающий юмора и не соблюдающий приличий, чаще всего оказывается в другой стране просто иностранцем, но человек, желающий узнать местные обычаи, язык, понять юмор и соблюдать приличия, – это уже определённно турист.

И хотя С. В. Образцов, создатель Театра кукол в Москве, в своей книге «Эстафета искусств» написал о программировании психологии человека, я думаю, то же самое можно сказать о программировании языкового центра мозга человека, изучающего иностранный язык:

Биология человека запрограммирована клетками родителей. Психология человека программируется жизнью. Всей суммой жизненных впечатлений. Впечатления от кинокартины – это тоже жизненные впечатления. Они тоже программируют человеческие души. В сложном кибернетическом механизме нашего подсознания, которое мы называем то с сердцем, то душой, навсегда поселились образы киногероев и киноситуаций, попавшие в эту личную кибернетику в те минуты и секунды, в которые мы целиком отдавали себя во власть экрана. А у каждого этих минут и секунд много. Их трудно, вернее, невозможно перечислить именно потому, что находится они в подсознании и «работать» начинают, когда их вызывает к жизни определённая ситуация.

Кадров взяты с сайта phrasefilm.ru (название составлено по аналогии с английским словом phrasebook – «разговорник»). Там вы можете просмотреть соответствующие киноэпизоды по ссылкам и прослушать диалоги.

Все киноразговорники этой серии:

Часть 1. «Как знакомятся и представляют» – заказывайте на [Озоне](#), скачивайте на [ЛитРесе](#) и [Амазоне](#), читайте на [Букмейте](#).

Часть 2. «Как приветствуют и прощаются» – заказывайте на [Озоне](#), скачивайте на [ЛитРесе](#) и [Амазоне](#), читайте на [Букмейте](#).

Часть 3. «Как извиняются, просят и благодарят» – заказывайте на [Озоне](#), скачивайте на [ЛитРесе](#) и [Амазоне](#), читайте на [Букмейте](#).

Часть 4. «Как поздравляют и говорят по телефону» – заказывайте на [Озоне](#), скачивайте на [ЛитРесе](#) и [Амазоне](#), читайте на [Букмейте](#).

Часть 5. «Как посещают кафе и рестораны» – заказывайте на [Озоне](#), скачивайте на [ЛитРесе](#) и [Амазоне](#), читайте на [Букмейте](#).

Часть 6. «Как покупают в магазинах и заказывают по телефону» – заказывайте на [Озоне](#), скачивайте на [ЛитРесе](#) и [Амазоне](#), читайте на [Букмейте](#).

Часть 7. «Как пользуются гостиницами» – заказывайте на [Озоне](#), скачивайте на [ЛитРесе](#) и [Амазоне](#), читайте на [Букмейте](#).

Часть 8. «Как пользуются транспортом» – заказывайте на [Озоне](#), скачивайте на [ЛитРесе](#) и [Амазоне](#), читайте на [Букмейте](#).

Часть 9. «Остальное» – заказывайте на [Озоне](#), скачивайте на [ЛитРесе](#) и [Амазоне](#), читайте на [Букмейте](#).

Или закажите всю серию в электронном или бумажном виде в [интернет-магазине автора](#). Там же есть аудиоверсии этих книг.

Мой сайт с другими курсами изучения английского языка — english.verchinsky.ru.

Вступайте в группу во **ВКонтакте** «[Английский язык для киноманов](#)», подписывайтесь на страницу в **Одноклассниках** «[Английский язык: как запомнить незапоминаемое](#)» и **Инстаграм**-канал «[Английский вокруг нас](#)», **Фейсбук**-страницу с чат-ботом «[Английский Экспресс](#)», блог **Tumblr** «[Английский с Анатолием Верчинским](#)», и я помогу вам выучить английский язык.

Успехов вам!

*Анатолий Верчинский,
март 2019 г.*

Принятые сокращения

амер. – американский вариант английского языка (употребляется в США)
бран. – бранное слово
брит. – британский вариант английского языка (употребляется в Великобритании)
буд. время – будущее время
вспом. гл. – вспомогательный глагол
воен. – военный термин
груб. – грубое слово
детск. – детское слово
исп. – используется
кн. – книжный термин
л. – либо
об. – обыкновенно
особ. – особенно
прош. время – прошедшее время
поэт. – поэтическое слово
преим. – преимущественно
пренебр. – пренебрежительное слово
прост. – просторечное, не совсем грамотное слово
прям. и перен. – в прямом и переносном значении
разг. – разговорное слово
сокр. – сокращение
сравн. ст. – сравнительная степень
тж. – также
шутл. – шутливое слово
эмоц.-усил. – эмоционально-усилительно



«L'illusionniste», Sylvain Chomet, 2010

• **menu** [ˈmenju:] *сущ.* меню, главное меню, подменю



No Reservations, Scott Hicks, 2007

- **bistro** ['bi: stræs] *суц.* бистро, закусочная



«Gremlins», Joe Dante, 1984

- **burger** ['bɜ: gər] *суц.* 1. гамбургер, бургер, бюргер; 2. котлета, булочка с начинкой; 3. бутерброд
- **king** [kɪŋ] *суц.* царь, король, монарх



«Piché: entre ciel et terre», Sylvain Archambault, 2010

- **sundae** ['sʌndeɪ] *суц.* пломбир, мороженое, сливочное мороженое, мороженое с фруктами
- **welcome** ['welkəm] *гл.* 1. приветствовать; 2. добро пожаловать
- **burger** ['bɜ: gər] *суц.* 1. гамбургер, бургер, бюргер; 2. котлета, булочка с начинкой; 3. бутерброд



«Spider-Man», Sam Raimi, 2002

- **diner** ['daɪnə] *сущ.* закусочная, ресторанчик, забегаловка

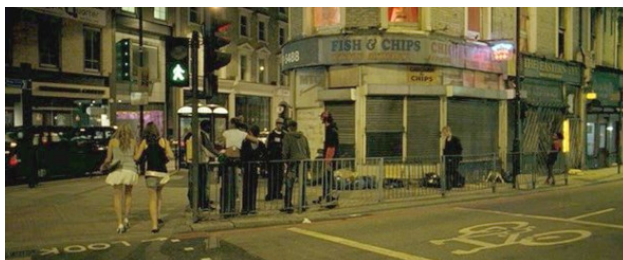


«Not Another Teen Movie», Joel Gallen, 2001

- **dining hall** ['daɪnɪŋ ɦɔ: l] *сущ.* столовая, обеденный зал, трапезная, столовый зал



«L'illusionniste», Sylvain Chomet, 2010



«Breaking and Entering», Anthony Minghella, 2006

- **fish** [fɪʃ] *сущ.* рыба, рыбёшка, рыбка
- **chip** [tʃɪp] *сущ.* 1. чип, фишка, микросхема; 2. чипсы, чипс



«The Russell Girl», Jeff Bleckner, 2008

- **fickle** [fɪkl] *прил.* переменчивый, изменчивый, переменный; капризный; ветреный
- **pickle** [pɪkl] *сущ.* шалун, озорник; рассол, маринад; солёный огурец, огурец, огурчик; соленье



«The Russell Girl», Jeff Bleckner, 2008

- **restaurant** ['restərɔː ɪ] *сущ.* ресторан, ресторанчик, трактир
- **deli** ['delɪ] *сущ.* гастроном; гастрономический магазин



«The Last Word», Geoffrey Haley, 2008

- **restaurant** ['restərɔː ɪ] *сущ.* ресторан, ресторанчик, трактир
- **steak** [steɪk] *сущ.* бифштекс, стейк-филе
- **chicken** [ˈtʃɪkɪn] *сущ.* цыплёнок, курица, курятина, кураж, куриное мясо, курочка

- **open** [«э́рəп] *прич.* открытый; *прил.* открыт



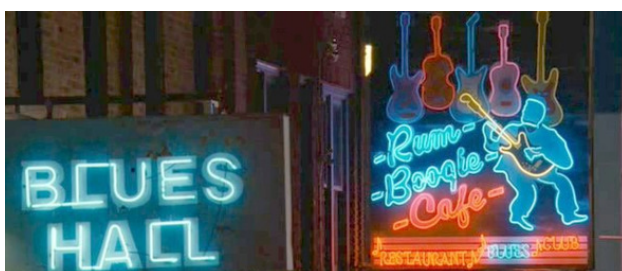
«Punch-Drunk Love», Paul Thomas Anderson, 2002

- **we** [wi:] *мест.* мы
- **open** [«э́рəп] *прич.* открытый; *прил.* открыт



«The Deal», Steven Schachter, 2008

- **grill** [grɪl] *сущ.* 1. гриль, мангал; 2. гриль-бар (grill bar)
- **since** [sɪns] *предл.* с, после; *нареч.* 1. так как, как; 2. с тех пор, со времени; 3. начиная с
- **oldest** *прил.* 1. старейший; 2. наистарейший
- **in Hollywood** [ɪn ˈhɒliwʊd] *нареч.* в Голливуде



«Soul Men», Malcolm D. Lee, 2008

- **blues** [blu: z] *сущ.* блюз
- **hall** [hɔ: l] *сущ.* зал, холл
- **rum** [rʌm] *сущ.* ром
- **boogie** [ˈbu: gi] *сущ.* буги-вуги (boogie-woogie)
- **cafe** [ˈkæfeɪ] *сущ.* 1. кофейня, кафетерий; 2. буфет, бар, закусочная; 3. кафе-ресторан



«Sex Drive», Sean Anders, 2008

- **corn** [kɔ: n] *сущ.* 1. кукуруза, зерно, пшеница, маис, зерновые, зерновые культуры; 2. хлеб; *прил.* 1. кукурузный, пшеничный, маисовый; 2. зерновой, хлебный
- **dog** [dɒg] *сущ.* собака, пёс, собачка, песик, псина
- **candy** ['kændi] *сущ.* 1. леденец, конфета, конфетка, карамель, карамелька; 2. сладости
- **apple** [æpl] *сущ.* яблоко, яблочко



«Big Daddy», Dennis Dugan, 1999

- **delivery** [dr'livəri] *сущ.* 1. поставка, завоз, подвоз; 2. доставка, срочная доставка
- **menu** ['menju:] *сущ.* меню, главное меню, подменю



«Borat: Cultural Learnings of America for Make Benefit Glorious Nation of Kazakhstan», Larry Charles, 2006

- **soft** [sɒft] *прил.* мягкий, нежный, слабый, ласковый, кроткий, лёгкий
- **serve** [sɜ: v] *гл.* служить; *сущ.* 1. подача; 2. служение, обслуживание
- **ice cream** [aɪs kri: m] *сущ.* мороженое
- **double** [dʌbl] *прил.* двойной

There's a reservation under Wallace

Посещение ресторана при предварительном бронировании столика.



«Pulp Fiction», Quentin Tarantino, 1994

- Good evening, ladies and gentlemen. Now, how may I help you?
- There's a reservation¹ under Wallace².
- Wallace?
- We reserved³ a car.
- Oh, a car. Why don't you seat 'em over there in the Chrysler⁴.

¹ reservation [rezə'veɪʃn] сущ. бронирование, бронь, резервирование

² Wallace ['wɒləs] Уоллес

³ reserve [rɪ'zɜːv] гл. резервировать, бронировать, зарезервировать, забронировать

⁴ Chrysler ['kraɪslər] сущ. «Крайслер» (марка легковых автомобилей)

I'm still waiting

Напоминание официанту о заказе.



«The Game», David Fincher, 1997

- Cancel⁵ my lunch. Make a reservation at the City Club⁶ for myself and Mr. Butts. My usual table. Maria⁷, put the reservation under my name.
- You ready to order, sir?
- No, I'm still waiting. This was ice tea⁸...

⁵ cancel ['kænsəl] *гл.* аннулировать, отменять, отменить, упразднить

⁶ city club ['sɪtɪ klʌb] *сущ.* городской клуб

⁷ Maria [mə'ɪrɪə] *сущ.* Мария, Марья

⁸ ice tea [aɪs ti:] *сущ.* 1. холодный чай, ледяной чай; 2. чай со льдом

Your waiter will be right over

Метрдотель встречает гостей ресторана, забронировавших столик.



«No Reservations», Scott Hicks, 2007

– Good evening. Do you have a reservation?

– Yes, Matthews.

– Matthews. Yes. May I take your coats, please? Let me show you to your table. Excuse me.

Your waiter will be right over.

Как сделать заказ

Give me a Pepsi Free

Главному герою нужно сделать звонок из кафе.



«Back to the Future», Robert Zemeckis, 1985

- I just want to use the phone.
- It's in the back⁹.
- ...
- Do you know where 1640 Riverside¹⁰...
- Are you going to order, kid?
- Yeah, give me a Tab.
- Tab. I can't give you a tab unless you order something.
- Right. Give me a Pepsi¹¹ Free.
- You want a Pepsi, pal, you're going to pay for it.
- Just give me something without any sugar in it, okay?
- Something without sugar.

⁹ in the back [ɪn ðiː bæk] *нареч.* 1. в задней части; 2. сзади

¹⁰ riverside [ˈrɪvəsaɪd] *сущ.* 1. берег, берег реки; 2. Риверсайд (город в округе Риверсайд, штат Калифорния)

¹¹ Pepsi [ˈpepsɪ] *сущ.* «Пепси» (безалкогольный газированный напиток)

All I want is a Pepsi

Главный герой заказывает «Пепси».



«Back to the Future II», Robert Zemeckis, 1989

– All I want is a Pepsi.

I'll have... ice water

Главный герой заказывает воду со льдом.



«Back to the Future III», Robert Zemeckis, 1989

- What will it be, stranger¹²?
- I'll have... ice water.
- Ice water?
- Water? You want water, you better dunk¹³ your head in the horse trough¹⁴ out there in here, we pour¹⁵ whiskey¹⁶.

¹² stranger ['streɪnʒə] *сущ.* незнакомец, чужестранец, незнакомый человек, пришелец

¹³ dunk [dʌŋk] *гл.* макать, окунуть, обмакнуть, макнуть, обмакивать

¹⁴ trough [trɒf] *сущ.* 1. впадина, котловина, ложбина; 2. корыто, поилка, кормушка, лохань

¹⁵ pour [pɔː] *гл.* наливать, полить

¹⁶ whiskey ['wɪski] *сущ.* виски (алкогольный напиток)

Likewise

Главная героиня (Одри Хепбёрн) делает такой же заказ, как и главный герой (Питер О'Тул).



«How to Steal a Million», William Wyler, 1966

- Good evening. I didn't recognize¹⁷ you. You look, somehow¹⁸, different. Scotch¹⁹.
- Likewise²⁰.
- I was surprised to hear from you. Surprised and pleased, Miss...
- Please, no names.
- If it's all that private, I've got a bottle in my room upstairs²¹.
- This is a business meeting.

¹⁷ recognize ['rekəɡnaɪz] *гл.* 1. распознавать, опознавать, распознать, опознать; 2. признавать, признать

¹⁸ somehow ['sʌmhaʊ] *нареч.* как-то; *сущ.* неким образом

¹⁹ scotch [skɒtʃ] *сущ.* скотч, шотландское виски

²⁰ likewise ['laɪkwaɪz] *нареч.* 1. также, так же, тоже; 2. аналогично, точно так же, точно также

²¹ upstairs [«ʌp'steɪz] *сущ.* верхний этаж; *нареч.* на верхнем этаже

I'd like a table

Главный герой (Том Круз) между столиком и барной стойкой выбирает первое.



«Eyes Wide Shut», Stanley Kubrick, 1999

- Would you like a table, or would you like to sit at the bar²²?
- I'd like a table.
- Please follow me. Can I take your coat²³?
- Thank you.
- Could I get you anything to drink?
- I'd like a beer²⁴.
- Certainly.

²² bar [bɑː] *сущ.* бар, стойка

²³ coat [kəʊt] *сущ.* пальто, куртка, пиджак

²⁴ beer [biə] *сущ.* пиво

I'll just have a salad, please

Заказ салата.



«Intolerable Cruelty», Joel Coen, Ethan Coen, 2003

- Yeah?
- Uh, I'll just have a, um, salad²⁵, please. Um, baby field greens²⁶.
- What did you call me?
- Uh, no, I – I... I... I didn't call you anything.
- You want a salad?
- Yeah. Do you... Do you have a, uh, green salad²⁷?
- What the fuck color would it be?
- Why are we eating here?
- What's his problem?
- Just bring him an iceberg lettuce²⁸ and a mealy²⁹ tomato wedge³⁰ smothered with French dressing³¹.
- And for you?
- Ham sandwich³² on stale³³ rye bread³⁴. Lots of mayo³⁵, easy on the ham.
- Slaw³⁶

²⁵ salad ['sæləd] *сущ.* салат, винегрет, салатик

²⁶ greens [gri: nz] *сущ.* зелень

²⁷ green salad [gri: n 'sæləd] *сущ.* зелёный салат

²⁸ iceberg lettuce *сущ.* кочанный салат

²⁹ mealy ['mi: li] *прил.* 1. мучнистый, мучной; 2. рассыпчатый

³⁰ wedge [wedʒ] *дольки*

³¹ dressing ['dresɪŋ] *сущ.* 1. одевание, переодевание, одежда; 2. приправа; 3. соус

³² ham sandwich [hæm 'sænwɪdʒ] *сущ.* бутерброд с ветчиной

³³ stale [steɪl] *прил.* 1. несвежий, затхлый; 2. черствый, пресный

³⁴ rye bread [raɪ bred] *сущ.* ржаной хлеб, чёрный хлеб

³⁵ mayo ['meɪəʊ] *сущ.* майонез

³⁶ slaw [slɔ:] *сущ.* салат из шинкованной капусты

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.